

Мурадасилов А.Ф.

УДК 821(=512.19)

**АРХИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ КЛАССИКА
КРЫМСКОТАТАРСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ А. М. ЧЕРГЕЕВА**

Современные исследования прошлого, в особенности частного характера или некоторых гуманитарных наук основываются на архивные материалы и библиотечные экспонаты. Логическое мышление, смекалка и кропотливый труд над фондовыми делами архивов пополняют новые страницы истории, раскрывая тайны былого.

Говоря об изучении развития истории крымскотатарской литературы конца XIX и начала XX вв. изначально исходит от современников и литераторов двух рубежей, т.е. развитии национальной литературы до и после депортации крымскотатарского народа. К числу первого поколения сохранивших на чужбине крымскотатарскую литературу и культуру в целом можно указать следующие имена литературных личностей: Алтанлы Абдуреим (1898-1976), Джавтобели Зиядин (1905-1991), Шемьи-заде Эшреф (1908-1978), Болат Юсуф (1909-1986), Шамиль Алядин (1912-1996) и др. Второе поколение литературной интеллигенции внесших свой вклад в расширении диапазона по изучению крымскотатарской литературы можно отметить труды: Фазыла Ризы (1928), Эдемову Урие (1938), Велиева Аблязиза (1939), Нагаева Сафтера (1941-2009), Селимова Шакира (1942-2008), Керимова И. А. (1955) и др.

В последнее время исследователи крымскотатарской литературы не редко ссылаются как на источники материалы Государственного Архива Автономной Республики Крым (ГА АРК) и архива СБУ. В данном сообщении, будут указаны некоторые фондовые дела ГА АРКа, хранящие сведения, связанные с поэтом Асаном Меметовичем Чергеевым (1879-1946).

Поэзия А. М. Чергеева неразрывно связана с реальной жизнью, в своих стихах поэт описывает проблемы повседневности того и в некоторых моментах настоящего времени. Анализируя каждое из его произведений в строках автор раскрывает, сущность проблем жизни, как и прошлого, так и настоящего времени.

Начальное образование поэт получил в местной школе, по имеющим архивным данным интуитивно можно предположить, что грамоте обучал его отец Мемет бей Чергеев (см. 25, 27). Самыми ранними произведениями его творчества являются: «Къарт багъчаджы» («Старый садовник») и «Чешме» («Родник») написанные им в период 1899 – 1902 г., когда поэт учился в Симферопольской татарской учительской семинарии¹. На данный момент произведение «Къарт багъчаджы» не найдено.

Самым ярким и видным его произведением является поэма «Эшид, мевта не сёйлеюр!» («Послушай, что говорит мертвец!»), написанная им в 1905г. и опубликованная в 1909 году в городе Джанкое, в частной типографии М. И. Абкина.² В содержании поэмы А. М. Чергеев описывает Крым в период 1861 – 1942 годов. Автор подписывается как Бельгисиз (Неизвестный).

24 ноября 1911 г. впервые в письменном докладе после перевода на русский язык, содержание поэмы и её характер предоставляет инспектор по делам печати Одесского временного комитета по цензуре И. Спафарис: *incognito /неизвестный/. ...в стихотворной формы предлагает читателю слушать рассказ живого – мертвеца, давно умершего татарина, который встал из могилы, разорвал саван и одевшись в почти сгнившее свое прежнее платье, возле него лежавшее, отправился странствовать по городам и селам татарского Крыма рассчитывая встретить своих сородичей мусульман – татар. Но их почти не оказалось к удивлению своему он везде встречал только целую ораву казаков /русских/, посилившихся здесь и гнавших его словами «пошел татарская лопатка» да еще немцев, которые являются ему лучшими, чем казаки. Таким образом, он очутился как бы во вражеской засаде, в своем родном краю. Вся Крымская область казалась ему хуже могилы. Татары кое-где еще оставшиеся до того обрусели, что скорее ходили они на Иванов ... костюмы и домашняя их утварь ничем не отличаются от русских. Так редко встречаются здесь татарские имущества и невиджимость, что пожалуй / ради сохранения национальности/ следует перейти в другую нацию. Вакуф перешли в казну, татар завоевали, их берут в солдаты и отправляют так далеко, что татарские дома превращаются в настоящая развалины, даже кладбища их уничтожены русскими, а камни употребляются ими для построек. Нищета и полное невежество довершают страдания татар. Причиной этому являются также и духовенство еле грамотные муллы, которые ведут разгульную жизнь и грабят народ, аккуратно получая свои доходы. Словом ничем здесь не различить живых от мертвых. Без объединения нет спасения, гибель не минуема. Нет возможности описать всех бедствий и страданий татар. Крайне печальное положение полного разорения Крымского края заставило очевидца этого положения живого мертвеца предпочесть смерть, чем мириться такой жизнью, вернуться в свою могилу, куда он снова пошел: покрыл себя саваном и начал плакать³. «Ва's-ü bo'd-el-mevt» öldükten sonra dirilme⁴, то есть жизнь после смерти. Так переводится данная цитата. Именно на это религиозное понятие опирается поэма. Само произведение было признана как прокламация, и автор в 1912 году был осужден за ее издание, не имея на то разрешения от комитета по делам печати. На сколько лет был осужден Асан Чергеев не известно, так как еще не найдено судебное*

¹ Къуртнезир З. /Къырымтатар эдилери/ Омюр ве яратыджылык акъкъында къыска малюматлар / З. Къуртнезир. – Симферополь : Таврия, 2000. – С. 38-39.

² ГААРК. – Ф. 26. – Оп. 3. – Д. № 743. – С. 186-192.

³ ГААРК. – Ф. 26. – Оп. 3. – Д. № 743. – С. 176.

⁴ Devellioğlu F. «Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat». 14 Baskı / F. Devellioğlu. – Ankara, 1997.

дело, но в 1913 году в связи провозглашенной амнистией (в честь празднования 300-летия царской семьи Романовых) поэт был досрочно освобожден.

В фондовых документах ГА АРКа, хранятся исторические сведения о дворянском титуле поэта Чергеева и его родословной [20], эти сведения первым предоставил на страницах газеты «Голос Крыма», за 20 июня 1997 года современный историк и журналист Ибраим Абдуллаев. В этом документе прошения отставного майора Булат Бея Чергеева об утверждении его в дворянском достоинстве, родословное древо Чергеевых, удостоверения подтверждающие дворянский титул, метрические свидетельства выданные магометанским духовным правлением подтверждающее рождение детей (Асана, Амета, Фазыла) от законных родителей отца Дворянина Мемета Чергеева и жены его Урмете, паспортные книжки, различные рапорты и указ Правительствующего Сената Таврическому Дворянскому Депутатскому Собранию и т. п. Брошюра с поэмой Асана Чергеева "Эшит, мевта не сэйлеюр" ("Слушай, что говорит мертвец") изданная в 1909 году в частной типографии М. И. Абкина, в г. Джанкой, также была обнаружена в материалах ГА АРКа [21] аспирантом Мурадасиловым А. Ф. в 2009 году. В этом же документе протоколы допросов и дознаний уголовного дела против Асана Чергеева за создание вышеуказанной брошюры. В реабилитированных делах СБУ архива хранящиеся в ГА АРКе удостоилось обнаружить обвинительное заключение по ст. 84 и 58 ч. 10 У.К., где А. М. Чергеев был арестован 28 апреля 1931 года и осужден в концлагерь сроком на 8 лет, без прав возвращения в пределы Крыма [28].

К источникам по теме исследования можно добавить сохранившиеся книги газеты и журналы выпущенные в довоенный период. Например: 1) книга «Яш татар язылары» («Произведения молодых татар») выпущенная в Турции в 1913 году, здесь опубликована поэма А. Чергеева «Судьба» («Такъдир»); 2) «Inqilabiy siirler mestmuasi».- Aqmescit: Qrim hükümet neşriyatı, 1925.- s.90 («Альманах революционных стихов») – в этом довоенном источнике помещены два стихотворения поэта: «Театр мектеб» («Театр школа») и «Омюрнен куреш» («Борьба с жизнью»); 4) статья опубликованная А. Лятиф-заде в 1926 году в журнале «Окьув ишлери» № 4-5 (24-26) под заголовком «Кырымтатар эдебиятынынъ сонъки деври хакъкъинда А. Лятиф-заде аркъадашин марузасы» («О последнем периоде крымскотатарской литературы в работе А. Лятиф-заде»). Газеты «Терджиман» («Переводчик»), «Ветан хадими» («Работник Родины»), «Янъы дюнъя» («Новый мир»), «Азат Кърым» («Свободный Крым») и др. донесли до наших дней жизненный путь и творческое наследие А. М. Чергеева.

ГА АРК. – Ф. Р-20. – Оп. 12. – Д. 141. – Народный комиссариат просвещения Крымской АССР. Приказы по Народному комиссариату просвещения Крымской АССР по аттестациям учителей начальных школ 1938 г. На 30-й странице данного документа в параграфе №7 учтена запись о том, что Чергеев Асан Меметович – учитель Шейх-Койской школы освобожден от педагогической работы, вследствие непригодности к этой работе [22].

ГА АРК. – Ф. Р-20. – Оп. 12. – Д. 93. – Протоколы заседаний аттестационной комиссии НАРКОМПРОСА Крымской АССР по аттестации учителей начальных школ Зуйского р-на. 1938 г.

Стр. 11-18.

Протокол №4

Заседания Аттестационной Комиссии Наркомпроса Крым. АССР от 9 марта 1938 года, производящей аттестацию учителей Зуйского района в составе председателя комиссии тов. Шауберт, членов комиссии т. Якимович А. Н. и Волосач Е. И., в присутствии Зав. ОНО тов. АДЖИ-УМЕРОВА [23].

Далее в виде таблицы предоставлен отчет об аттестации учителей нескольких школ Зуйского района. Среди них: Валановская начальная школа, Барабановская начальная школа, Киркская начальная 2-х летняя школа, Калмукаринская однокомплектная начальная школа, Шейх-Койская татарская начальная школа, Старо-Бурульчинская начальная школа, Ново-Бурульчинская армянская начальная школа, Антуганская начальная татарская школа, Баксанская начальная татарская школа, Туагайская начальная школа, Осьминская начальная школа. В таблице во второй колонке указаны краткие биографические сведения об аттестованных учителях, и в третьей колонке заключение аттестационной комиссии [23].

Стр.14

Шейх-Койская татарская начальная школа

30.	<p><i>ЧЕРГЕЕВ Асан Меметович</i> <i>Родился в 1879 г. Татарин. Беспартийный. Сын мурзака-дворянина. Офицер царской и белой армии. При белых служил в страже. Избивал крестьян. В 1931 г. был осужден за антисоветскую агитацию и выслан на пять лет. Ведет I и III классы.</i> <i>Образование – окончил Симферопольскую татарскую учительскую школу в 1899 г.</i> <i>На педагогической работе 16 лет.</i> <i>Планы работы составлены неправильно. Не насыщены комвоспитанием. Дисциплина на уроках слабая. К урокам не готовится. Успеваемость низкая. При проверке тетрадей пропускает ошибки. Политически не развит.</i></p>	<p><i>Освободить ЧЕРГЕЕВА А. М. от педагогической работы, вследствие непригодности к этой работе.</i></p>
-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

ГА АРК. – Ф. Р-1188. – Оп. 3. – Ед. хр. 66. – Постановление Симферопольского СНК. РСФСР о сверхурочных работах. На стр. 121 Охранная грамота выдана литератору ЧИРГАЕВУ /Чонгарлы/ Асану в

том что он состоит под покровительством Советской власти на основании Постановления Президиума Революционного Комитета Крыма от 13 мая 1921 года [24].

ГА АРК. – Ф. 27. – Оп. 3. – Д. 143а. – Дело Канцелярии Таврического Губернатора. Стол секретный. «Татарская литература». Начато января 6-го дня 1901 г. Кончено 5 октября 1901 г. [25].

Здесь на стр. 21, в рапорте от Перекопского Уездного Исправника Таврическому Губернатору предоставлены сведения о том что Мемет Бей Чергеев (отец поэта), является учителем новометодной школы в деревне Аджи Кечь. Именно в этой школе Асан Чергеев получил начальное образование: «*Въ деревняхъ: Бурлакь-Ташь Батемской волости, Акъ-Чоре Акъ-Шейхской волости, Аджи-Кечь Бютеньской волости и въ Армянскомъ базаре открыты министерския училища и состоятъ подъ наблюдениемъ инспектора народныхъ училищъ.*

Въ первомъ училище, т.е. въ дер. Бурлакь-Ташь, учителемъ поселянинъ Менсеитъ Джемилевъ; во второмъ – мещанинъ Абий булла Сулеймановъ, въ третьемъ Мурза Меметъ Чергеевъ и въ последнемъ поселянинъ Абдуль Решидъ Медиевъ.» [25].

ГА АРК. – Ф. 376. – Оп. 5. – Д. 8196. – Дело Симферопольского окружного Суда по 2-му гражданскому отделению. – Стр. 10 [26].

По прошению Меметъ Бея Чергеева о вводе во владения недвижимымъ имениемъ въ Симферопольскомъ уезде. Начато: 10 Апреля 1913 г. – Кончено 13/ V 1913 г. В документе предоставлены различные справки, выписка из актов книги нотариуса, указ Императорского Величества о введении во владение недвижимым имением, рапорт и исполнительный лист [26].

ГА АРК. – Ф. 111. – Оп. 1. – Д. 19. – Дело Симферопольской татарской учительской школы «*О производстве экзаменовъ въ Симферопольской татарской учительской школе въ 1873 г.*» окончено 9 окт. 1873. На 16 листах [27].

В виде таблиц даны сведения о успеваемости учащихся по семестровым годовым и экзаменационным результатам, по всем изучающим предметам в Симф. Тат. Учит. Школе: арифметика, естеств. История, русский язык, магометанское вероучение, география. Среди списка учащихся указано имя Мемет Бея Чергеева [27].

Список архивных документов по теме данного сообщения на этом не заканчиваются, вышеуказанные фондовые материалы являются основными т. к. аналогичные по содержанию сведения встречаются в других фондовых делах ГААРКа.

Таблица 1. Биография А. М. Чергеева (1879 – 1946).

Год	Сведения (биография)
1879, 15 мая.	Родился в деревне Аджикеч Перекопского уезда, в семье дворянина Мемет бея Чергеева. Начальное образование получил в местной школе.
1892- 1899 гг.	Учился в крымскотатарской учительской семинарии (Татарская школа) в Симферополе. После окончания учебы вернулся в свою деревню и работал в земстве. Создает свои первые произведения: «Къарт багъчаджы» (Старый садовник), и «Козьяш хан Чешмеси» (Фонтан слёз).
1905	Создает поэму "Эшит, мевта не сёйлеюр" ("Слушай, что говорит мертвец!"),
1906	Был избран членом Перекопской земской управы.
1909	Асан Чергеев переехал в Симферополь и работал в школе учителем. В том же году он сумел выпустить свою поэму "Эшит, мевта не сёйлеюр" ("Слушай, что говорит мертвец!"), отдельным изданием в частной типографии М.И.Абкина в Джанкое. А также написал поэму «Такъдир» («Судьба»)
1911	В Турции в сборнике «Яш татар язылары» издается его поэма «Такъдир» («Судьба»)
1912	Был осуждён за публикацию поэмы "Эшит, мевта не сёйлеюр" ("Слушай, что говорит мертвец!")
1913	Амнистирован и досрочно освобожден в связи с празднованием 300 летия правления царской семьи Романовых
1914-1920	Состоял на военной службе, а потом работал учителем в разных районах Крыма.
1920	Преподает в Биюк Янкойской школе.
1923	Асан Чергеев женится на Джемилевой Арфие
1924	Родилась дочь Зера.
1925	Был переведён в Алма – тарханскую школу
1-го декабря 1925	Родился сын Айдер.
1913	А. Чергеев переводит на крымскотатарский язык книгу Муфти-заде «Военная служба мусульман Крыма»
1924	В журнале «Ешил ада» было опубликовано его стихотворение «Омур – чырак»
1928	Издаёт отдельными книжечками «Айванлар не айталар» («Что говорят животные»), и «Тилки ве къоян» («Лисица и заяц»).
1930	Был лишен права голоса.
28 апреля 1931	Был арестован и осужден на 8 лет в конц. лагеря.
1936	Преподает в Шейхской школе Зуйского района
3 ноября 1945	Поэт, из поселка Яборково пишет письмо своему сыну Айдеру (письмо хранится у мл. дочери поэта)
23 марта 1946	Асан Чергеев умер в городе Андижане, Узбекистан.

Источники и литература:

1. Абдуллаев И. Они владели и мечом, и пером... / И. Абдуллаев // Голос Крыма. – 1997. – 20 июня. – С. 3.
2. Алтанлы А. Шаир Чергеевнинъ яратгъдылыгы / А. Алтанлы // Ленин байрагы. – 1970. – 29 декабрь. – № 155 (1705). – С. 3.
3. Асанова Л. Асан Чергеевнинъ эсерлеринде миллий маарифчилик гъаеси / Л. Асанова // Йылдыз. – 2008. – № 6. – С. 81-89.
4. Джавтобелли З. Субетлер [А. Чергеевнен корюшов акъкъында хатыралар] / З. Джавтобелли // Йылдыз. – 198. – № 2. – С. 126-132.

5. Джавтобелли З. Унутылмаз устазлар / З. Джавтобелли // Ленин байрагы. – 1980. – 17 июль. – С. 4.
6. Керим И. А. И. Гаспринскийнинъ «Джанлы» тарихи 1883 - 1914. / И. А. Керим. – Акъмесджит, 1999. – С. 91, 258, 346-347.
7. Керим И. А. Къавушмагъан – дюньядан «ах» деп кетер, Сатырларда одельген олюмден бетер... / И. А. Керим // Къырым. – 2006. – 22 апрель. – № 34.
8. Керим И. А. Муджде / И. А. Керим // Янгы дюнья. – 1991. – 25 сентябрь. – № 39.
9. Керим И. А. Эшит мейвта не сёйлеюр : [Асан Чергеевнинъ поэмасына даир базы къайдлар] / И. А. Керим // Ыылдыз. – 1996. – № 6. – С. 158-162.
10. Киримов Т. Асан Чергеев / Т. Киримов // Научный бюллетень. – 2002. – № 2. – С. 10-11.
11. Кончевский А. Сказки, легенды и предания Крыма : [Сказка «Горе» от А. Чергеева] / А. Кончевский. – М., Л. : Типо-литография Центросоюза, 1930. – С. 16-20.
12. Къуртнезир Закир. Къырымтатар эдилери / Закир Къуртнезир. – Симферополь, 2000. – С. 38-39.
13. Ляtif-заде А. Къырымтатар эдебиятынынъ сонъки девири акъкъында / А.Ляtif-заде // Окъув ишлери. – 1927. – № 4-5. – С. 31-32, 39, 40-41.
14. Мурадасилов А. Ф. Асан Чергеевнинъ «Эшид, мевта не севлеюр!» поэмасынынъ толу метни! / А. Ф. Мурадасилов // Янгы дюнья. – 2009. – 30 декабрь. – С. 10.
15. Мурадасилов А. Ф. «Эшит, мевта не сёйлеюр» поэмасы мисалинде Асан Чергеевнинъ бедий усталыгы / А. Ф. Мурадасилов // Ыылдыз. – 2008. – № 4. – С. 168-185.
16. Фазыл Риза. История крымскотатарской литературы / Риза Фазыл, Сафтер Нагаев. – Симферополь : Крымучпеднегиз, 2001. – С. 207-211.
17. Чергеев А. А. Творчество Асана Чергеева (1879 - 1946) в системе школьного образования крымских татар / А. А. Чергеев // Эстафета поколений : материалы науч.-практ. конф., посвященной 155-летию со дня рождения Исмаила Гаспринского (23 марта 2006). – Симферополь, 2007. – С. 91-98.
18. Чергеев А. М. Эшид, мевта не севлеюр! : поэма / А. М. Чергеев. – Джанкой : Тип. М. И. Абкина, 1909. – 12 с.
19. Чунак А. Уважение к просвещению было всегда : [Воспоминания Айдера Чергеева об отце Асане Чергееве] / А. Чунак // Голос Крыма. – 2002. – 5 июля.
20. ГА АРК. – Ф. 49. – Оп. 1. – Д. 4834. – Дело Таврического Дворянского Депутатского Собрания.
21. ГА АРК. – Ф. 26. – Оп. 3. – Д. 743. – Канцелярия Таврического Губернатора.
22. ГА АРК. – Ф. Р-20. – Оп. 12. – Д. № 141. – Народный комиссариат просвещения Крымской АССР.
23. ГА АРК. – Ф. Р-20. – Оп. 12. – Д. № 93. – Протоколы заседаний аттестационной комиссии НАРКОМПРОСА Крымской АССР по аттестации учителей начальных школ Зуйского р-на. 1938 г.
24. ГА АРК. – Ф. Р-1188. – Оп. 3. – Ед. хр. 66. – Постановление Симферопольского СНК РСФСР о сверхурочных работах.
25. ГА АРК. – Ф. 27. – Оп. 3. – Д. 143а. – Дело Канцелярии Таврического Губернатора.
26. ГА АРК. – Ф. 376. – Оп. 5. – Д. 8196. – Дело Симферопольского окружного Суда по 2-му гражданскому отделению.
27. ГА АРК. – Ф. 111. – Оп. 1. – Д. 19. – Дело Симферопольской татарской учительской школы.
28. ГА АРК. – Ф. Р-4808. – Оп. 1. – Д. № 07214.

Насібуллаєва А.Д.

УДК 811.161.2'373.72:81'23

УКРАЇНСЬКІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ З ЕТНОСИМВОЛАМИ ХАТА Й МАТИ: СЕМАНТИКО-ГРАМАТИЧНИЙ АСПЕКТ

Вибір фразеологічного шару з компонентами *хата* й *мати* зумовлений продуктивністю таких фразеологізмів, високою частотністю їх функціонування в художньому і розмовному мовленні, семантичною і структурно-граматичною різноманітністю, значним конотативним потенціалом. Фактичний матеріал із названими етносимволами неоднорідний як у семантико-граматичному так і в структурно-граматичному аспектах. На сучасному етапі велика увага філологів приділяється дослідженням семантики фразеологічних одиниць (див. праці Н.Ф. Грозян [3], А.М. Емірової [14], О.М. Каракуці [6], П.О. Редіна [7], М. Ф. Алефіренко [1], Я.А. Барана [13], В.Н. Телії [9]). Ряд вчених досліджує окремі компоненти фразеологізмів: з компонентом на позначення простору і часу (П.О. Редін) [7], з компонентом «душа» (О.М. Каракуця) [6], фразеологічна мікросистема «Поведінка людини» (Н.Ф. Грозян) [3] та ін.

Фразеологізми з компонентами-символами *хата* й *мати* заслуговують на особливу увагу, бо становлять значну частину фразеологічного фонду української мови і активно функціонують в живому мовленні та художній літературі. Дослідження ФО з компонентами *хата* й *мати* допоможе поглибити уявлення про фразеологічні одиниці та специфіку їх семантики. Важливість указаної проблеми для розробки інших питань фразеології свідчить про її **актуальність**.

Мета статті - виявити семантико-граматичні особливості фразеологізмів із етносимволами *хата* й *мати* в українській мові.

На підставі аналізу семантико-граматичної класифікації М.Ф. Алефіренка [1, с. 44] і дослідженого матеріалу виділяємо три групи ФО з етносимволами *хата* й *мати*: